## PROGRAMA DE DISCIPLINA

|  |  |
| --- | --- |
| **Curso:** Letras Inglês – Bacharelado/Licenciatura | |
| **Matriz curricular**: 425 | **Fundamentação legal**: Decreto Federal 46266 de 26/06/1959, publicado no D.O.U de 10/07/1959. |

# IDENTIFICAÇÃO DA DISCIPLINA

|  |  |
| --- | --- |
| **Nome da disciplina:** Prática da Tradução | |
| **Código:** LLE 8032 | **Fase: 4ª fase** |
| **Carga horária total:** 72 h/a - 04 créditos | |
| **Equivalência: ----** | |
| **Pré-requisitos:** LLE 8030 ou LLE 7030 eh LLE 8031 ou LLE 7031 ou LLE 5060 eh LLE 8013 ou LLE 8093 ou LLE 7413 ou LLE 7493 | |

# EMENTA

Reflexões sobre o processo tradutório e práticas tradutórias referentes a diferentes gêneros textuais e textos de especialidade, suas modalidades retóricas e seus movimentos como práticas sociais, históricas e culturais, considerando elementos extratextuais e intratextuais.

# OBJETIVO

* Capacitar o/a estudante para o desenvolvimento de habilidades necessárias para a prática de diferentes tipos de traduções.

# CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

* Tradução de textos literários;
* Tradução de textos acadêmicos;
* Tradução de textos de especialidade;
* Tradução e multimídia.

# BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ARROJO, Rosemary. **Oficina de Tradução - Teoria na Prática**. São Paulo, 2007.

NORD, Christiane. ***Análise textual em tradução: bases teóricas, métodos em aplicações didáticas****.* Tradução Meta Elisabeth Zipser et al. São Paulo: Rafael Copetti, 2016.

RÓNAI, Paulo. ***Escola de tradutores***. 7. Ed. Rio de Janeiro: José Olympio, 2012.

**5.1 Bibliografia Complementar**

ALVES, Fábio; MAGALHÃES, Célia; PAGANO, Adriana. ***Traduzir com autonomia****.* São Paulo: Contexto, 2000.

ECO, Umberto. **Quase a mesma coisa. Experiências de tradução**. Trad. Eliana Aguiar. Rio de Janeiro: Record, 2007.

HURTADO ALBIR, Amparo. ***Enseñar a Traducir: Metodología de la Formación de Traductores e Intérpretes***. Madrid: Edelsa, 1999.

OTTONI, Paulo (org.) ***Tradução: A Prática da Diferença****.* Campinas: Editora da Unicamp/Fapesp, 1998.

PAGANO, Adriana; MAGALHÃES, Célia; ALVES, Fábio. ***Competência em tradução: Cognição e discurso***. Belo Horizonte: UFMG, 2005